

第十輯

教育部人文社會科學重點研究基地
浙江大學漢語史研究中心

上海教育出版社

漢語史

學報

圖書在版編目(CIP)數據

漢語史學報. 第10輯 / 浙江大學漢語史研究中心編. —上海:

上海教育出版社, 2010.12

ISBN 978-7-5444-3146-0

I. ①漢... II. ①浙... III. ①漢語史—叢刊 IV. ①H1-09

中國版本圖書館CIP數據核字(2010)第220100號

責任編輯 朱宇清

封面設計 郭偉星

漢語史學報

第十輯

主編 王雲路

出版發行 上海世紀出版股份有限公司

上海教育出版社

易文網 www.ewen.cc

地址 上海永福路 123 號

郵編 200031

經銷 各地新华書店

印刷 上海韻輝印刷廠

開本 787×1092 1/16 印張 23.75 插頁 2

版次 2010 年 12 月第 1 版

印次 2010 年 12 月第 1 次印刷

印數 1-1,000 本

書號 ISBN 978-7-5444-3146-0/H·0176

定價 52.00 元

(如發現質量問題,讀者可向工廠調換)

本刊顧問(按音序排列)

丁邦新教授(香港科技大學)
何莫邪教授(挪威奧斯陸大學)
黃金貴教授(浙江大學)
江藍生教授(中國社會科學院)
蔣紹愚教授(北京大學)
魯國堯教授(南京大學)
梅維恒教授(美國賓夕法尼亞大學)
平山久雄教授(日本早稻田大學)
項 楚教授(四川大學)
祝鴻熹教授(浙江大學)

編輯委員會(按音序排列)

董志翹博士(南京師範大學)
方一新博士(浙江大學)
馮勝利博士(美國哈佛大學)
黃笑山博士(浙江大學)
黃 征博士(南京師範大學)
孫朝奮博士(美國斯坦福大學)
王雲路博士(浙江大學)
顏洽茂博士(浙江大學)
姚永銘博士(浙江大學)
俞忠鑫博士(浙江大學)
張涌泉博士(浙江大學)
朱慶之博士(北京大學)

主 編 王雲路

目 錄

《老乞大》的個體量詞和語言循環現象之關係	貝羅貝 林徽玲(1)
《型世言評注》補正	王 鏌(10)
“常用詞”理論的成功實踐	
——紀念《古漢語常用字字典》出版三十周年	張萬起(17)
漢語趨向補語的形成過程	孫錫信(23)
Clavis Syntactica: A Key to Some Basic Syntactic Categories in Classical Chinese(I) ...	Christoph Harbsmeier(35)
對上古至中古時期“來+VP”結構的初步考察	張聯榮(57)
疑問詞“多”、“多咱晚”及相關時間詞的幾個構詞問題	馮春田(69)
中古譯經、元白話語法研究與語言接觸	曹廣順 遇笑容(77)
《六朝麗指》韻律今箋(六則)	馮勝利(86)
Qi 其 as a Genitive Marker in Early Classical Chinese	吳可穎(90)
“而”在上古漢語語法系統中的重要地位	楊榮祥(110)
發展初期的漢語名量詞特點——漢代量詞研究	張 頴(120)
古漢語“以”字結構是否處置式的再討論	劉子瑜(131)
明清漢語深度特指疑問句探討	傅惠鈞(144)
從話題看唐五代的虛詞“即”	
——兼談唐五代虛詞“便、則、遂、乃”的用法	李 明(157)
元代比較句試探——以“比”字句和平比句為主	崔宰榮 林彌娜(170)
跟語法化相關的幾個術語的翻譯問題	
——評梁銀峰譯《語法化學說》	陳前瑞(183)
主語位置上的數量詞“一個”的歷史演變及主觀化	劉敏芝(189)
上古漢語“治”的詞類屬性與功能轉變	宋亞雲(197)
試論《祖堂集》中“V 得 VP”結構的句法性質	杜 軼(207)
“取 V”之“取”的語法化及相關問題	黎路遐(218)
早期漢譯佛典的語言研究	
——以支婁迦讖及支謙的譯經對比為中心	辛嶋靜志(225)
敦煌寫本標識符號研究	張涌泉(238)
從《抱朴子》4 組名詞看中古基本詞的更替演變	方一新(261)

略論形音義與詞語演變的複雜關係	王雲路(272)
《百喻經》與《世說新語》詞彙比較研究(上)	汪維輝(279)
詞義縮小與一般到個別的派生構詞	孫景濤(305)
同義詞在南北官話中地域分佈	
——以清末域外漢語官話資料為例	張美蘭(316)
組合、聚合關係與詞義的衍生及闡釋	胡敕瑞(325)
“取拿”義動詞的歷史演變	杜翔(335)
義項錯位造成的詞語類推	金春梅(349)
《論語·公冶長》中的歧義斷句及衍字產生時代	袁健惠(354)
“教”的變調構詞	
——兼論“教”與“學”、“敦”、“交”、“叫”、“較”的音義關係	姜仁濤(365)
編者的話	(375)

《老乞大》的個體量詞和語言循環現象之關係

貝羅貝 林徽玲

內容提要 本文主要討論漢語個體量詞的歷史演變和語言循環現象之間的關係。我們利用《老乞大》先後修訂的兩個版本，觀察漢語量詞的歷史演變。透過這項觀察，發現過去所提出有關量詞的循環變化假設，在北方漢語裏可能靠不住。不過這個假設，無疑地仍然適合於南方的語言。

關鍵詞 個體量詞 歷史語法 語言循環演變 北方話 閩南語

1. 導 言

本文旨在分析《老乞大》的個體量詞，並進一步討論過去曾提出過的一個假設：在漢語量詞歷史上，發生過語言循環演變（cyclic change）的現象。

學者們通常採用分佈的標準為量詞下定義（Chao Yuen Ren 1968: 584; Li & Thompson 1981: 104; 朱德熙 1982: 48）：量詞是放在名詞前面，指示代詞及數詞後面的詞。

但這個定義的缺點是，第一，無法表明量詞的功能，第二，無法把量詞及單位詞區分開來。

本文所討論的“量詞”，將只限於“個體量詞”（以下簡稱“量詞”）。其他一般所說的度量衡量詞，容量量詞，集體量詞，部分量詞等，在我們看來都是單位詞，因此均不在討論的範圍內^①。從共時的角度觀察，單位詞很可能是所有的語言都有的，而量詞却不是。許多東亞語言都有量詞，但是印歐語系裏大部分語言却没有量詞（貝羅貝 1998）。

為了準確地進行比較分析，本文利用前後編寫的兩個版本的《老乞大》材料：古本《老乞大》（也叫《原刊》《老乞大》）和《老乞大諺解》^②。古本《老乞大》出版的時間大約在 1392 到 1418 年間，一般認為代表元末的語言（曹廣順等 2009）。而《老乞大諺解》修訂於 1670 年，到了 1745 年纔出版，不過，一般認為代表的是元末明初語言（鄭光等 2000）^③。

在正式討論《老乞大》的個體量詞之前，我們首先簡略說明一下量詞的歷史演變。

2. 漢語量詞簡史

貝羅貝（1998）曾指出：從甲骨文到先秦時代只有單位詞，而沒有量詞。在公元前二到一世紀間，纔開始有了量詞，例如：

一枚（“雞子五枚”，“狗一枚”）；

一領，封（“書二封”）；

一具,口,個,條,件等。

量詞產生的動機是語法的,而不是語義的。量詞出現的原因,很可能就是因為在古代漢語裏丟掉了一個表達複數的詞綴-r-。

Peyraube 和 Wiebusch (1993)的假設是,在漢魏六朝的時候,量詞只有把名詞量化(quantification)的功能,作用是使後面的名詞個體化(individuation)。到了唐朝,量詞有了新的功能,就是對名詞指出性質和分類(categorisation)。

在這個時期,量詞也開始多樣化了。為配合不同的名詞,出現了許多新的量詞。而這項演變的歷程一直持續到十九世紀。但是,從十九世紀起,量詞開始朝着一個相反的方向演變:

一量詞開始失去了標明性質與分類的功能。同時,在數量上,大量地減少了。

一“個”(或“箇”)取代了很多特殊量詞,成為了唯一的通用量詞。

將以上的描述,做成公式,就叫做‘語言循環變化假設’:

量詞[+ 量化 /個體化] /[- 性質化 /分類] /[- 多元化] >

量詞[+ 量化 /個體化] / [+ 性質化 /分類] / [+ 多元化] >

量詞[+ 量化 /個體化] /[- 性質化 /分類] /[- 多元化]

本文以《老乞大》的量詞為例,對過去所提出的假設(語言循環變化)重新進行思考。

3. 《老乞大》量詞的數目

3.1 古本《老乞大》的量詞

古本《老乞大》的量詞共有 21 個,使用次數共 282 次。其中大量使用的“箇”字,就出現了 207 次^④。

下表列出了古本《老乞大》所有的量詞,以及跟這些量詞一起使用的名詞^⑤。

表 1 古本《老乞大》的量詞

量詞數目	當時的量詞	使用次數	與這些量詞配合使用的名詞
1	箇	207	人物:五箇人,一箇人家,等等… 動物:這箇青馬,這五箇好馬,這十箇歹馬,這幾箇頭口,這箇羝羊,這幾箇羊,等等… 食物、藥品:一箇白□肉,我這藥裡頭與你箇克化的藥餌,等等… 店鋪、房屋:幾箇鋪家,這箇店子,有箇草店兒,有箇酒館,有箇稍房子,一箇車房,等等… 地方、時間:行到箇酸棗林,到箇村裡,一箇山峪,半箇月,五箇日頭,等等… 布、帽子:這箇紫紵絲段子,這一箇布,一箇帽子,氈帽一百箇,織結棕帽兒一百箇,等等… 身體一部分:一箇後腿,一箇手,一箇腳 扁長、大張或圓形的物品:免帖一箇,一箇竹簽,三箇蒿薦,幾箇席子,針鐵條環一百箇,小鈴兒一百箇,等等…

續 表

量詞 數目	當時的 量詞	使用 次數	與這些量詞配合使用的名詞
			長形用品、利器：鑷兒一百箇，就待箇荳帶來指綽，攪料棒也沒一箇，錐兒一百箇，棗木梳子一百箇，黃楊木梳子一百箇，大篦子一百箇，蠟篦子一百箇，快鑊刀借一箇去，剃頭刀子一百箇，一箇箭，等等… 盛物容器：一箇籤筒兒，斜皮針筒兒一百箇，兩箇荆籠子，鹿頂盒兒一百箇，牛角盒兒一百箇，有碗與一箇，等等… 其他：這一箇契，這箇馬契
2	疋	14	(用於布疋和馬匹)薄絹一疋十七兩，綾子每疋染錢，絹子一疋賣五綜，麻布三疋折鈔三十兩，綾子一疋，小紅的賣布五疋，綿子每四兩賣布一疋，赤色驢馬一疋
3	副	8	琥珀頂子一百副，壓纓兒一百副，大小刀子一百副，象棋十副，等等…
4	道	7	頭一道細粉，第二道魚湯，第三道雞兒湯，第四道三下鍋，第五道乾按酒，第六道灌肺，蒸餅，第七道粉羹
5	句(兒)	7	一句(兒)話
6	張	6	一張弓，一張黃樺弓，一張兒好的(鈔)
7	條	5	一條細繩子，有賣的弓弦時將來俺一就買一條，茶褐象眼地兒樂帶一百條，紫條兒一百條，三條道兒，
8	把	5	雙鞘刀子一十把，雜使刀子一十把，割紙細刀子一十把，裙刀子一十把，剪子一百把
9	匹	4	(只用於布疋)低的三十匹，粗木綿一百匹，渾金和素段子一百匹，草金段子一百匹
10	裊	3	大針一百裊，小針一百裊，繡針一百裊
11	塊	2	一塊大石頭，一塊磚頭
12	連	2	秤三十連，等子十連
13	部	2	一部四書，一部毛詩
14	顆	2	紅纓一百顆，馬纓顆一百顆
15	件	2	一件勾當，一件(要求)
16	隻	1	更買幾隻箭
17	頭	1	趕著一頭驢
18	坐	1	一坐橋墩
19	槽	1	這槽道好生寬有，廝離的較遠些兒拴，又恐怕繩子廝扭著
20	間	1	這間壁肉案
21	頓	1	糴與俺一頓飯的米和馬草料如何？
總數		282	

3.2 《老乞大諺解》的量詞

《老乞大諺解》中的量詞共有 26 個，這些量詞使用的次數一共是 300 次。其中“箇”字就出現了 221 次。下表中我們列出了所有的量詞，以及跟這些量詞一起使用的名詞。

比較目前所知最早的版本《古本老乞大》，《諺解》本中量詞的數量多了 5 個，總使用次數增加了 18 次。而最重要的量詞“箇”，使用上也多了 14 次。

表 2 《老乞大諺解》的量詞

量詞 數目	當時的 量詞	使用 次數	與這些量詞配合使用的名詞
1	箇	221	人物：一箇火伴，五箇人，一箇學生，一箇客人，一箇賊，等等… 動物：這幾箇馬，等等… 店鋪、房屋：幾箇鋪家，這箇店子，那箇房子，等等… 地方、時間：半箇月，五箇日頭，選箇好日頭，一箇山峪裡，等等… 布、帽子、衣服：這箇柳青紵絲，一箇帽子，一箇襖子，等等… 身體一部分：一箇後腿，等等… 扁長、大張或圓形等各種形狀的東西：幾箇席子，等等… 長形用品、利器：攪料棒也沒一箇，錐兒一百箇，棗木梳子一百箇，黃楊木梳子一百箇，大篋子一百箇，密篋子一百箇，等等… 盛物容器：一箇簍筒兒，斜皮針筒兒一百箇，兩箇荊籠子，鹿角盒兒一百箇，牛角盒兒一百箇，等等… 錢：一十箇錢 其他：這一箇契，這箇馬契
2	疋	15	(用在布疋和馬匹)小絹一疋，等等…，幾疋馬，赤色驢馬一疋
3	道	7	頭一道團臛湯，第二道鮮魚湯，第三道雞湯，第四道五軟三下鍋，第五道乾安酒，第六道灌肺、蒸餅、脫脫麻食，第七道粉湯
4	把	6	雙鞘刀子一十把，鑷兒一百把，剃頭刀子一百把，等等…
5	匹	6	(用在布疋和馬匹)細麻布兩匹，織金和素段子一百匹，花樣段子一百匹。這五匹好馬，等等…
6	副	6	琥珀頂子一百副，大棋十副，等等…
7	句(兒)	6	一句(兒)話，等等…
8	條	5	三條路兒中間裡行著，等等…
9	張	3	一張弓，一張黃樺弓，等等…
10	帖	3	大針一百帖，小針一百帖，繡針一百帖
11	塊	2	一塊大石頭，一塊磚頭
12	連	2	秤三十連，等子十連

續 表

量詞數目	當時的量詞	使用次數	與這些量詞配合使用的名詞
13	部	2	一部《四書》，一部《毛詩》
14	件	2	一件勾當，一件(要求)
15	服	2	則吃一服檳榔丸，每服三十丸
16	間	2	這間壁肉案，一間空房子
17	隻	1	再買幾隻箭
18	枝	1	一枝箭
19	頭	1	趕著一頭驢
20	坐	1	一坐橋
21	槽	1	這槽道好生寬，離的遠些兒拴，又怕繩子紐著
22	顆	1	馬纓一百顆
23	頓	1	糶與我一頓飯的米和馬草料如何？
24	口	1	饑時得一口(飯)
25	匣	1	麵粉一百匣
26	丸	1	每服三十丸
總數		300	

4. 《老乞大》—《古本》和《諺解》兩個版本裏量詞的變化

從“表一”和“表二”中可以看出，大體上來說，量詞使用的情況在這兩個版本裏沒有很大的差別。由此我們得到的第一個結論是，不論在《古本》還是《諺解》裏，量詞使用的數量並不多。但《諺解》中的量詞還是比最早的版本《古本》多了一點。

第二個結論是，很明顯地，在這兩個不同時代的版本中，量詞“箇”使用的數量都十分地龐大。《古本》裏使用的 282 例量詞中，“箇”就佔了 207 例，使用量佔 73.4 %。《諺解》使用的 300 例量詞中，“箇”就佔了 221 例，使用量佔 73.7 %。因此，我們可以肯定地說，當時的通用量詞就是“箇”。也就是說，在十四、十五世紀的北方漢語“箇”的功能與“枚”在魏晉南北朝時代是一樣的，都是通用量詞。“箇”在當時可以跟各種各樣的名詞配合使用，包括一些一般需要用專用量詞的名詞，都只用“箇”作量詞。

此外，在這兩個先後不同的版本當中，也反映出一些改變的地方：

(1)《古本》中房子的量詞是“箇”(“有箇稍房子”)，到了《諺解》本被“間”所取代(“有一間空房子”)。

(2)《古本》中“箇”是食物“肉”的量詞，到了《諺解》本，“肉”只跟單位詞(度量衡量詞)和不定量詞“些”結合。“箇”因此不再是食物的量詞。

(3)《古本》中，刀類的量詞有三個“箇”、“副”和“把”。到了《諺解》本，只有“副”和“把”

兩個刀類物品的量詞。

(4)《古本》沒有提到“鑷兒”這種器物，到了《諺解》本出現了這種新工具，與現代漢語一樣，也用“把”作量詞。

(5)《古本》中的“一箇箭”到了《諺解》本中變成“一枝箭”。這個“枝”在新時代重新訂正的《諺解》版中，是一個新的個體量詞。但值得注意的是，《古本》裏，表示“箭”的量詞除了“箇”還有“隻”(如“更買幾隻箭”)。同樣地，《諺解》本裏的“箭”也有兩個量詞，就是“枝”和“隻”(如“一會兒再添一枝箭時咱們滿了”，“這弓和絃都買了也，再買幾隻箭。”)。

(6)《古本》中，表示“藥”的量詞是“箇”(如“我這藥裏頭與你箇克化的藥餌”)。到了《諺解》本“藥”的量詞是“服”(如“則吃一服檳榔丸。食後吃，每服三十丸。”)。

(7)《諺解》中“箇”成為錢的新量詞(如“一十箇錢”)。

(8)在《古本》和《諺解》兩個版本中，“頭”都作“驢”的量詞，句子也沒有改變(如“趕著一頭驢”)。

(9)在《古本》裏，針的量詞“裊”(如“繡針一百裊”)，在《諺解》中消失了，由新量詞“帖”取代(如“繡針一百帖”)。

(10)在《古本》時代，“匹”只作“布”的量詞，不用作“馬”的量詞。到了《諺解》的時代，“匹”可以同時作“布”和“馬”的量詞。而用法上類同的“疋”，在兩個不同時代的版本裏，一直穩定地作“布”和“馬”的量詞。

(11)總而言之，在《古本》沒有，到了《諺解》纔出現的新量詞有“帖”、“枝”、“服”、“丸”。在《古本》裏使用，但到了《諺解》消失的量詞有“裊”。

5. 語言的循環理論是否真正存在？

從上面的幾點比較分析，我們對語言循環演變的假設，能不能得出一些結論呢？

過去曾提出的觀察結果是，自唐代起到十九世紀，量詞的使用數目是一直朝着大量增加，即朝着多樣化的方向進行演變的。但從我們上面對兩個版本《老乞大》進行的考察來看，當時提出的這項結論，受到了質疑和挑戰。在兩個版本的《老乞大》裏，所使用的量詞都不多，過去提出的多樣化歷時演變的觀點，因此也就失去了支撐。

過去我們還曾提出，自唐代起，漢語量詞出現了新功能，也就是為名詞標示性質和分類，但現在這個觀點也靠不住了。事實上，在我們的這項研究裏，有一個無所不在的通用量詞“箇”。這個“箇”幾乎可以和任何種類、任何語義範疇的名詞結合使用。而在物品方面，不論什麼形狀的東西都可以用“箇”作量詞。很明顯地，量詞“箇”的功能只是將名詞量化和個體化。由於其他的量詞少，使用量也不多，因此在我們的這項考察裏，無法證實當時的漢語量詞除了量化外還承擔了其他重要的功能或功用。

鑒於這種情況，迫使我們不得不就過去所提出的假設，重新進行反省。其實，我們可以得出兩個結論。第一，根本沒有量詞的循環演變。第二，我們堅持循環變化的假設，可是肯定沒有在唐代就起步，要晚了許多個世紀，至十四、十五世紀以後纔起步。竹越孝(2007)用了《老乞大》的四個版本(古本《老乞大》、《翻譯老乞大》、《老乞大新釋》、《重刊老乞大》)，對量詞進行了深入的探討。他得到的結論是，在《古本》裏的“箇”，到了稍晚修訂的那三個版本

中，逐漸地被其他的專用量詞取代了，說明量詞多樣化是十六世紀或十七世紀以後纔開始的。

竹越孝利用《老乞大》的這四個版本，舉出的例子中有：

表 3 《老乞大》四個版本裏量詞的演變

《古本》(14、15 世紀)	《翻譯》(1517 年以前)	《新釋》(1761 年)	《重刊》(1795 年)
箇(馬)	箇,疋	匹,疋	匹,疋
箇(紙張)	箇	張	張
箇(刀子、鐮兒)	箇、把	把	箇、把
箇(被氈)	箇	領	領
箇(房子)	間	間	間

關於第二個結論(循環變化確實曾經存在,不過是在唐代的幾個世紀以後纔開始的),有一個重要的問題是:《老乞大》的語言是不是能夠真實地反映元朝末的語言呢?這是不一定的。目前對這一問題的相關討論,正反兩方面的觀點都有。關於第二個結論,還有另外一個問題是:我們對於唐詩裏量詞多樣化的情形應該如何解釋呢?進一步的問題是,為什麼在《老乞大》裏我們却又找不到這種多樣化的現象呢?

為此,我們提出這樣一個新的假設:語言的循環現象確實在唐代出現了,量詞也確實大量地增加了。不過,這種情形只表現在南方語言裏,而沒有在北方話裏出現。在北方話裏,一直有一個可以跟任何名詞結合使用的通用量詞“箇”,而且直到今天,情況都沒變。

在我們看來,這一新假設似乎是比較合理的。也就是說,我們在上面的漢語量詞簡史裏所提出的語言循環現象,確實曾經出現過,但不是出現在北方話裏。在南方的語言,現存最古老的口語文獻(如十六世紀的閩南語《荔鏡記》之中^⑥),量詞的數量衆多,而且,不但有量化的功能,也承擔了為名詞標示性質和分類的功能。

6. 結 論

本文對古本《老乞大》和《老乞大諺解》這兩個先後編寫的版本進行了研究,通過研究,促使我們對過去(貝羅貝 1993)的假設(漢語量詞的循環現象)提出質疑。該假設的觀點是,西漢時期,量詞開始出現的時候,數量很少。當時,量詞的功能只是為名詞量化與個體化。到了唐代,量詞急劇增加,並產生了標明性質和分類的功能。而這種趨勢一直持續到十九世紀。從十九世紀起,量詞又開始朝着減少的方向演變,同時也逐漸失去了為名詞分類的功能。

而在 14、15 世紀,從《老乞大》這一口語文獻中,我們發現還有一個被大量使用,可以跟任何類別的名詞結合的通用量詞“箇”。這樣一來,原先所說的量詞的多樣化演變或標明性質、分類等功能,就根本不能成立了。

但有些論證仍然繼續支持漢語量詞循環現象的假設,只是北方話完全脫離了這項演變的過程。

要想使我們的新觀點成立，並進而得出一個更加符合量詞演變真實面貌的結論，還需要對 16 世紀到今天北方話的口語資料做進一步的深入研究。

附 注

①《老乞大》的這兩個版本裏，單位詞的數量為數很不少，例如：“一束草”、“一群羊”（集體量詞），“一碗飯”、“一盞酒”（容器量詞），“一斗梗米”、“十斤麵”（度量衡量詞）等等。

②以下古本《老乞大》簡稱《古本》，《老乞大諺解》簡稱《諺解》。

③有關諸多不同版本的問題等，還可以參考康寔鎮（1985），李泰洙（2003）、汪維輝（2007）。

④必須說明的是，經常出現的不定量詞“些箇”，在《古本》出現了 24 次，在《諺解》出現 19 次，都不列入我們的討論範圍。

⑤我們認為“副”、“把”、“部”屬於個體量詞。竹越孝（2007）將“副”、“部”當作集體量詞，“把”當作部分量詞。此外，他將“丸”、“貼”、“服”、“頓”、“卷”（這幾個詞都只有一個例子）都列入個體量詞。但我們沒有將這幾個詞列入個體量詞的範圍。

⑥我們參考的文獻是嘉靖版的《荔鏡記》，嘉靖的年代是在 1522 到 1566 年之間。

參考文獻

- [法]貝羅貝(Alain Peyraube) 1998 《上古、中古漢語量詞的歷史發展》，《語言學論叢》第 21 輯，北京：商務印書館。
- 曹廣順、陳丹丹 2009 《元白話特殊語言現象再研究》，《歷史語言學研究》第 2 輯，北京：商務印書館。
- 康寔鎮 1985 《〈老乞大〉〈朴通事〉研究—諸書之著成及其書中漢語語音語法之析論》，臺北：學生書局。
- [韓]李泰洙 2003 《〈老乞大〉四種版本語言研究》，北京：語文出版社。
- 聯經出版社影印 1978 《老乞大諺解、朴通事諺解》，臺北：聯經出版社。
- 汪維輝 2007 《〈老乞大〉諸版諺解本所反映的基本詞歷時更替》，《漢語詞彙史新探》，上海：上海人民出版社。
- [韓]鄭光主編、梁伍鎮、南權熙、鄭丞惠編著 2000 《〈原刊〉〈老乞大〉研究》，北京：外語教學與研究出版社。
- 朱德熙 1982 《語法講義》，北京：商務印書館。
- [日]竹越孝 2007 《論〈老乞大〉四種版本中所見的量詞演變》，《佐藤進教授還曆紀念——中國語學論集》，東京：好文出版株式會社。
- Chao, Yuen-Ren. 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley: University of California Press.
- Li, Charles N. & Sandra Thompson. 1981. *Mandarin Chinese-A Functional Reference Grammar*. Berkeley & Los Angeles: California University Press.
- Peyraube, Alain (貝羅貝) & Thekla Wiebusch. 1993. Le rôle des classificateurs nominaux en chinois et leur évolution historique: un cas de changement cyclique. *Faits de langue* 2: 51-61.

The Classifiers in the Lao Qida and the Hypothesis of cyclic change

Alain PEYRAUBE, LIN Jang-Ling

Abstract: This paper describes the uses and functions of individual classifiers in two different versions of Lao Qida (representing the Northern Chinese language of the 14th and 15th centuries) and discusses the former hypothesis of cyclic change. It is shown that the cyclic change hypothesis needs to be revised. If it probably can be maintained for accounting for the historical evolution of the classifiers in Southern Chinese dialects, it was never implemented in Northern Chinese.

Key words: Classifiers, historical syntax, cyclic change, Northern Chinese, Chinese Southern Min

通訊地址: 貝羅貝 Alain PEYRAUBE, Centre de recherches linguistiques sur l'Asie Orientale, EHESS, 75006 Paris, France.

Email : peyraube@ehess.fr

林徵玲 LIN Jang-Ling, Centre de recherches linguistiques sur l'Asie Orientale, EHESS, 75006 Paris, France.

Email : lin.jangling@free.fr

《型世言評注》補正

王 鎔

內容提要 《型世言》是一部擬話本，明末陸人龍撰。全書四十回，每回之前，都有作者之兄陸雲龍的評語，一部分回末又有批語。此書在國內佚失多年，上個世紀九十年代，法籍華裔學者陳慶浩將他在韓國漢城大學奎章閣得到的此書影印本在臺灣出版，嗣後又在江蘇古籍出版社出版了由他初步整理校點的繁體字本。在這樣工作的基礎上，由我和吳書蔭兄加注，並進一步校正了個別文字和標點，共同撰成了《型世言評注》一書。這一書名的正確解讀，應是《型世言》及其評語、批語之注。該書由新華出版社於1999年出版，至今已十年。其間評論者頗不乏人，在肯定此書優點的同時，也指出了某些可商之處。我們自己在回頭審讀中也發現了若干不足。現草成此文，或補或正，目的是使得該書進一步完善，為文學史與漢語史研究者提供一份較為翔實可靠的資料。

關鍵詞 型世言 評注 補正

第一回 12 頁錄鐵氏姊妹四時詞，其《春詞》中有句云：“何時得逐天風去，離却桃源第一津。”注釋第五十四條：“桃源第一津——桃源原指遁世隱居之仙境，語本陶潛《桃花源詩並記》。這裏隱喻妓院。津，渡口。”

今按，此處所指出的典源有誤，字面上所謂“桃源”來源有二：一源於陶潛詩，一源於南朝宋劉義慶《幽明錄》所載劉晨、阮肇在桃源洞遇仙女事。前者不可能產生“妓院”這一隱喻義，此處應為後者。詞曲中用後一義的例子尤多，如馮延巳《點絳脣》詞：“蔭綠圍紅，夢瓊家在桃源住。畫橋當路，臨水雙朱戶。”湯舜民《一枝花·贈明時秀》套：“更有那家傳口授的閒談笑，記不真詠不到。則除是入桃源走一遭，恁時節不落分毫。”

同回 15 頁：“後邊公子念及祖父母年高，說：‘父親既沒，不能奉養，我須一往海南省視，以了我子孫之事。’金老苦留不定。”

今按，“定”字失注。“定”猶言“住”，常常與否定詞“不”連用，共同置於別的動詞之後，作否定性補語，表示該動作不能實現。這雖然由“定”的“停”或“止歇”義引申而來，但與原義已不盡相同。又本書二十一回第 359 頁“娘兒兩個執拗不定”，也屬同樣的用法。另這種用法在近代漢語的其他文獻中也很常見。金《董解元西廂記》卷六：“這對眼兒，這對眼兒，淚珠兒滴了萬顆，止約不定。”《元曲選·燕青博魚》三折：“（帶云）怪道我這脚趂趂站不定呵，（唱）原來那一盞盞都是甕頭清。”《水滸傳》四十五回：“那衆僧都在法壇上，看見了這婦人，自不覺都手之舞之，足之蹈之，一時間愚迷了佛性禪心，拴不定心猿意馬。”《三國演義》十四回：“忽見帳下大旗為風所吹，岌岌欲倒，衆軍士扶持不定。”均可佐證。

第三回 41 頁：“有個姐兒叫小姑，他父親在日，曾許吳江張三舍。因周楫病歿，張家做荒親娶了去，止剩他母子兩身相倚，四目相顧。”注釋第二十七條：“做荒親——疑指婚事荒遽草率，未能行禮如儀。”

今按，此乃望文生義。“荒親”係指父母將喪或新喪而娶。明郎瑛《七修類稿》卷十六《義

理類·荒親》：“吾杭有荒親之禮，詢之四方皆同。蓋以父母死不得成親，而於垂死之日即講親迎之禮，有至親歿而禁家人舉哀而爲之者。予以此必胡元之俗流至於今。夫父母之死，人子不欲生之時也，而且停哀忍痛以講此歡樂之事，此豈有人心者哉？”清錢謙益《江母金孺人墓誌銘》：“甲寅成氏病歿，以荒親俗例，爲淮兒娶許氏媳。”

第七回 131 頁注釋第五十三條：“南直——勃海灣曾一度稱直隸灣，‘南直’當指海灣以南山東一帶。”

今按，此注與書中描寫的地理位置相左。明代稱直屬京師的地區爲“直隸”，永樂遷都北京後稱直屬北京的地區爲“北直隸”，簡稱“北直”；直屬南京的地區爲“南直隸”，簡稱“南直”。“南直”大約包括今天的浙、皖二省。

第九回 158 頁：“到夏，恰值洪武十八年，是亢旱時節，連茹茹都焦枯了，不結得米。”注釋第二十一條：“茹茹——蔬菜的總稱。”又十四回：“茹茹梗編連作壁，盡未搪泥；蘆席片搭蓋成蓬，權時作瓦。”注釋第四十一條：“茹茹梗——蔬菜的老莖。”

今按，兩注都拘於常解，與書中情節不甚貼合。據本書及他書所敘，“茹茹”應是北方方言，指的是一種耐旱的糧食作物。明天然癡叟《石點頭》卷三：“那北方地高土瘠，雨水又少，田中栽不了稻禾，只好種些茹茹、小米、豆、麥之類。”《隋唐演義》八回：“潞州即今山西地方，秋收都是那茹茹稽兒；若是別的糧食，收拾起來枯槁了，獨有這一種氣旺，還有青菜在上。”本書兩例一說“茹茹”可以“結米”，一說其稽秆可以“編連作壁”。可知不是蔬菜而是糧食作物。至於究竟屬於何種糧食作物則尚待研究。

第十回 178 頁《敘》：“昔有吊夏貴者云：‘君年七十三，胡不六十九？嗚呼夏相公，千古名不朽！’蓋以爲失節之年，唯恨其多也。”此回第一條注釋云：“夏貴——據《明史·成祖本紀》，永樂十六年曾爲都督，與興安伯徐亨防守開平，餘事未詳。”

今按，此注誤。這裏所謂夏貴非明代人，而是南宋末年宋理宗時將領。初因抗元有功，累遷至樞密副使、淮西制置使等要職。後以淮西諸郡降元，時已七十九歲，其後四年卒。明敖英《東谷贅言》卷上：“夏貴七十九而降元，使其先數年而死，則忘君事仇之恥，不穢《宋史》矣。”明蔣一葵《堯山堂外紀》卷六十三：“時淮南閫帥夏貴歸附元，授中書左丞，凡四年死。有人贈以詩云：‘自古誰無死，惜公遲四年。問公今日死，何似四年前？’又有人吊其墓云：‘享年八十三，而不七十九。嗚呼夏相公，萬代名不朽！’”《敘》中“七十三”、“六十九”云云，當屬作者誤記。

又同回 179 頁正文云：“我太祖高皇帝首重風教，故即位未幾，旌表遼東高希鳳家爲五節婦之門。”注釋第九條云：“待考。”

今按，野史中載有此事。明嚴從簡《殊域周咨錄》卷一《東夷》：“詔表高麗婦人郭氏爲節婦。初，郭氏爲遼東民伯顏不花妻，其夫被元將納哈出所殺。郭氏居渾灘，自縊死於馬櫪。又伯顏之從父高希鳳、藥師奴亦死於亂。希鳳妻劉氏罵賊而死，師奴妻李氏攜其子文殊、孤侄僧保住往高麗避難。至中途，度不兩全，以其子差長棄之，獨攜侄以行，後訪得其子，復歸守夫墓。又希鳳從子高塔失丁被仇陷死，其妻金氏與姑邢氏俱自縊。事聞，命表其家爲五節婦之門。”

第十二回 213 頁有一首三字詩描繪劉吉士扮作皂隸時模樣：“黑漆盔，四個凹；孔雀毛，光皎潔；青戰袍，細細折；紅裹肚，腰間歇……來者何人？兀的力。”注釋第二十一條：“兀的力——疑爲蒙語或滿語的人名音譯。以專名代通名，指軍士兵卒之類。”

今按，此注大誤。“兀的”爲指示代詞，猶云“這，這個”，近代漢語習見。金《董解元西廂記》卷六：“這的般愁，兀的般悶。”“兀的”與“這的”互文。《元曲選·伍員吹簫》三折：“兀的般人物，遭逢著恁般時勢。”“力”指差役或僕役，爲“手力”之省，中古以來常用。《南史·陶潛傳》：“今遣此力，助汝薪水之勞。”或稱“手力”。《敦煌變文校注·廬山遠公話》：“我今身數不少，手力極多，却放你歸山，任意修行。”《舊五代史·梁書·列傳七》：“初，行密之在民間也，嘗爲合肥縣手力。”故“兀的”與“力”合在一起猶云“這是個差役”。

第十二回 214 頁插有一首《西江月》詞，敘述當時京城燈市的繁華景象。其下闕云：“異寶傳來北虜，奇珍出自南倭。牙籤玉軸擺來多，還有景東奇大。”“景東”亦稱“景東人事”，下文云：“王奶奶見了景東人事，道：‘甚黃黃這等怪醜的？’余姥姥道：‘奶奶，這是夜間消悶用的物兒。’”該回第三十二條注釋僅云：“景東——未詳，據下文所述，當是供人消遣的一種用具。”

今按，這樣的注釋雖然符合“多聞闕疑”的古訓，但對讀者來說，却完全不解決問題。“景東人事”一詞在他書中亦時有所見。文學古籍刊行社 1957 年據古逸小說刊行會重印本《金瓶梅詞話》十九回：“初時蔣竹山圖婦人喜歡，修合了些戲藥部，門前買了些甚麼景東人事、美女相思套之類，實指望打動婦人心。不想婦人曾在西門慶手裏，狂風驟雨都經過的，往往幹事不稱其意，漸漸頗生憎惡，反被婦人把淫器之物都用石砸的稀爛，都丟吊了。又說：‘你本蝦蟇，腰裏無力，平白買將這行貨子來戲弄老娘家。把你當塊肉兒，原來是個中看不中吃鐵槍頭，死王八！’”又同書七十九回：“西門慶袖中取出來，套在龜身下，兩根錦帶紮在腰間，龜頭又帶著景東人事，用酒服下胡僧藥下去。”中華書局 1958 年本《六十種曲·蕉帕記》三齣：“（貼旦扮貨郎持傘挂、汗巾、香袋、扇並春書、春藥、托盤上）列位相公買春藥、春畫。（生）胡兄替他買些，可爲濟嫖之具。（淨）妙，妙！你有什麼藥？（貼旦）新做興陽帶，才乾藥煮蝦。蘇州春畫風流殺，景東人事春無價。（丑偷看介）呵呀，怕死人！”又《金雀記》十三齣：“最苦是半夜三更，隔壁姐兒淫聲難聽。急得奴家無可奈何，只得將八寸景東人事助興。”

一些文章和詞典對於此詞所指曾作過探討。王可賓《“白銅頂罐”與“景東人事”》一文引《金瓶梅詞話》十九回，並云：“這裏說的‘景東人事’就是春圖……指影畫的春事人物圖，也就是俗說的春宮圖。”（《史學集刊》1991 年第 2 期，總 43 期）黃霖主編《金瓶梅大詞典》“景東人事”條云：“景東：今緬甸孟良。人事：即男女性行爲的隱語，此指性器。此指景東出產的性器。”舉《金瓶梅詞話》十九回一例。（巴蜀書社 1991 年 10 月）又許少峰主編《近代漢語詞典》593 頁收“景東”條，釋云：“一種淫具。”舉《金瓶梅詞話》七十九回一例。（團結出版社 1997 年 1 月）王文的說法不免出於臆測，與以上引例不能榫合。兩種詞典的釋義則大體可信而仍嫌語焉不詳。

將以上幾條材料與《型世言》所述綜合起來考查，可知“景東人事”長約八寸，顏色“黃黃”而且“怪醜的”，屬於所謂“淫具、性器”之列。這應是一種仿男性生殖器官形狀稍微加大而製成的東西，用兩根綢帶系在腰間，既可套在龜頭上做男性的“濟嫖之具”，也可作爲女性的性自慰器使用。它後面增綴“人事”二字，便正如《金瓶梅大詞典》所言，與男女性事有關。

與“景東人事”異名而同實者有所謂“廣東人事”。清初西周生《醒世姻緣傳》六十五回敘偷兒深夜潛入一道姑室內行竊：“又將那第三個抽斗扭開，裏面兩三根‘明角先生’，又有兩三根‘廣東人事’，兩塊‘陳媽媽’，一個白綾合包。”“明角先生”或稱“角先生”，也是一種性器。“陳媽媽”這裏指行房時婦女所用裹巾。《紅樓復夢》二十九回：“紅葉將枕頭取出，趕忙跪在